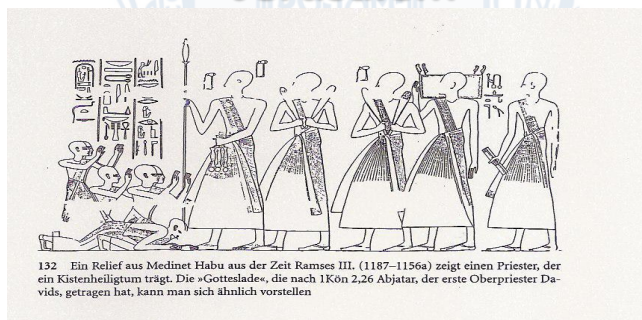


## L'entrée de Yhwh dans le temple de Jérusalem



132 Ein Relief aus Medinet Habu aus der Zeit Ramses III. (1187–1156a) zeigt einen Priester, der ein Kistenheiligtum trägt. Die »Gotteslade«, die nach 1Kön 2,26 Abjatar, der erste Oberpriester Davids, getragen hat, kann man sich ähnlich vorstellen

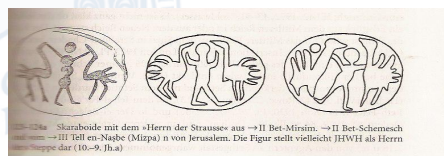


COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

21/03/11

## Rappel: Yhwh un dieu du Sud

- ❖ Dieu de l'orage, mais aussi un dieu des steppes.
- ❖ Motif iconographique du « maître des autruches ».
- ❖ Keel, Uehlinger: représentation de Yhwh (?).



—10—21ke Scaraboïde mit dem »Herrn der Strausse« aus → II Bet-Miraim. → II Bet-Schemesch  
—111 Teil en-Nagbe (Mizpa) n von Jerusalem. Die Figur stellt vielleicht JHWH als Herrn  
—10—9, Jh.a)

Midianite: Timna



[www.bible.ca](http://www.bible.ca)



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

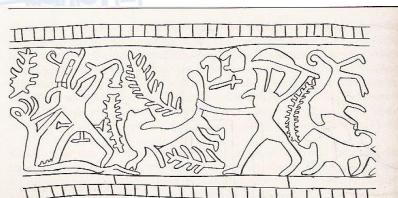
2

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

## Yhwh et Seth

- ❖ **Seth: dieu égyptien ambigu; dieu violent.**
- ❖ **Ennemi de Horus (symbolisant le chaos)**
- ❖ **mais aussi protecteur de Rê.**
- ❖ **Dieu sans enfants, mais possédant une grande puissance sexuelle (souvent associé à Nephtys).**
- ❖ **Dieu de l'étranger.**
- ❖ **Identification avec des divinités du Levant (Baal; Teshoub, etc.)**



127 Abrollung eines Rollsiegels, das auf dem Tell es-Safi in der Schefta gefunden wurde; es zeigt den Gott Seth im Kampf mit einer gehörnten Schlange (ägypt. Apophtis, kanaanäisch Leviatan) und einem Löwen, der vielleicht Mot, den Gott der Sommerdürre verkörpert (19. Dyn., 1292-1190a)



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

3

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

## Identification de Seth à Yhwh ?

- ❖ **Adam connut encore sa femme, elle enfanta un fils et le nomma Seth, « car Dieu m'a suscité une autre descendance à la place d'Abel, puisque Caïn l'a tué » (Gn 4,25).**
- ❖ **Identification à Typhon, lien avec l'âne.**
- ❖ **Gnose: Seth est une figure importante (parfois identifié au Christ)**
- ❖ **Textes magiques: la vénération de Seth s'accompagne des exclamations *Io* et *Iao* (braiement de l'âne ou Yhwh).**
- ❖ **Auteurs grecs et latins: Les Juifs vénéraient dans le temple une statue ou une tête d'âne.**



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

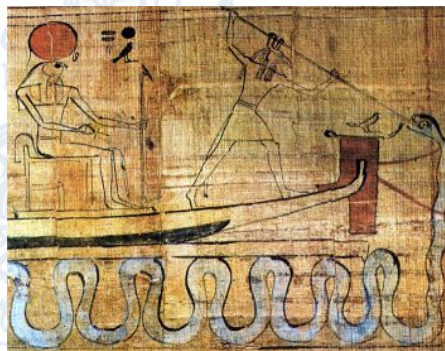
4

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

## Seth et le dieu solaire (Rê; Amon)

- ❖ **Combat le serpent Apophis et est associé au dieu solaire.**
- ❖ ***mry r'* : aimé de Rê.**
- ❖ **Wen-Amon (Ounamon):**  
« Vois Amon tonne dans le ciel après avoir installé Seth à coté de lui ».
- ❖ **=> lien étroit entre dieu solaire et dieu de l'orage.**



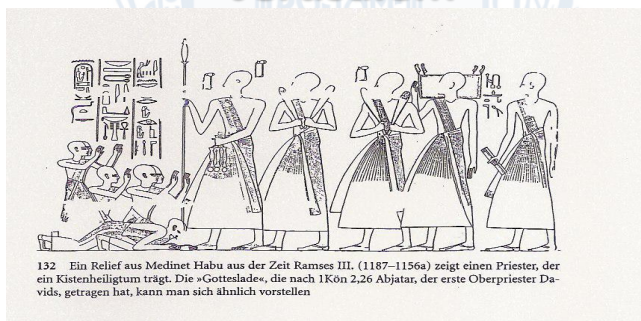
COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

5

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

## L'entrée de Yhwh dans le temple de Jérusalem



132 Ein Relief aus Medinet Habu aus der Zeit Ramses III. (1187–1156a) zeigt einen Priester, der ein Kistenheiligtum trägt. Die »Gotteslade«, die nach 1Kön 2,26 Abjatar, der erste Oberpriester Davids, getragen hat, kann man sich ähnlich vorstellen



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

21/03/11

## Les noms divins dans des toponymes du deuxième millénaire avant notre ère

- ❖ Anat: *Anatot*.
- ❖ Baal: *Baal-Perašim*.
- ❖ Dagan: *Beth-Dagan*.
- ❖ El: *Beth-El*.
- ❖ Yarihu: *Jéricho*.
- ❖ Shamash: *Beth-Shemesh*.
- ❖ => Absence du nom Yhwh dans les toponymes.



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

7

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

## Yhwh - dieu guerrier

- ❖ Ex 15,3: « Yhwh est un guerrier (*ish milhama*). Son nom, c'est Yhwh ».
- ❖ Ps 24: « 7 Portes, élevez vos linteaux ! Elevez-vous, portails antiques ! Que le roi glorieux fasse son entrée ! 8 Qui est ce roi glorieux ? — Yhwh, le fort, le héros, Yhwh, le guerrier ».



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

8

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11


## Yhwh Šebaot

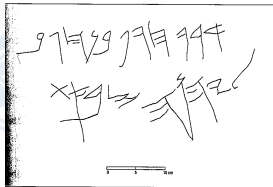
### Graffito du 8<sup>e</sup> siècle


- ❖ Yhwh des armées, ou Yhwh (dieu) des armées?
- ❖ Ougarit : ršp šb'i (KTU 1.91 :15): « Reshep, l'armée ».
- ❖ Armées terrestres ou célestes ?
- ❖ 1 S 17,45 : « David dit au Philistin : Tu viens à moi avec l'épée, la lance et le javelot ; moi, je viens à toi au nom de Yhwh Šebaot, le Dieu des troupes d'Israël, que tu as défié ».
- ❖ Ps 103, 21 : « Bénissez Yhwh, vous toutes, ses armées (*sebaaw*), qui êtes à son service et qui faites sa volonté ! ».

transcription no. 1 (fig. 4)  
מְבַאֲשׁוּת בְּיָהוָה בְּנֵי חַגְוֹן  
2022 0777

Cursed be Hagar<sup>2</sup> son of Hagar  
by Yahuweh Šebaot







COLLÈGE DE FRANCE  
—1530—

9

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

## Le problème de l'historicité des premiers rois d'Israël

- ❖ Aucune attestation extrabiblique, à part la stèle de Tel Dan.
- ❖ « 8. roi d'Israël, et je tuai [A'haz]yahou fils de [Yoram r]oi 9'. de BYTDWD (maison de David?). Et je plaçai... »





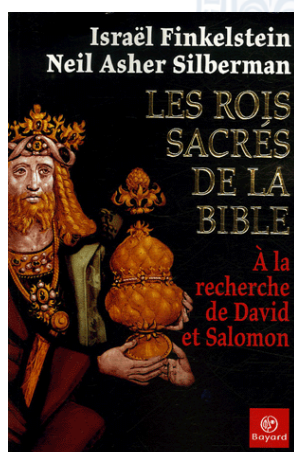
COLLÈGE DE FRANCE  
—1530—

10

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

## Yhwh et les premiers rois



- ❖ **Figures types:**
- ❖ **Saül: la royauté en échec.**
- ❖ **David: roi guerrier et fondateur de la « vraie » dynastie.**
- ❖ **Salomon: roi bâtisseur et roi sage.**



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

11

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

## Éléments historiques

- ❖ **Passage du Fer I au Fer II (à partir d'environ 1000 avant notre ère) coïncide avec l'origine des royaumes dans le Levant.**
- ❖ **Israël: zone d'influence des Philistins.**
- ❖ **David: présenté dans la Bible comme vassal des Philistins.**
- ❖ **Livres de Samuel: origines de la royauté autour des figures de Samuel et de Saül.**
- ❖ **Samuel: « El est élevé » ou « Son nom est El ». Saül: « celui qui a été demandé ») (cf. néo-assyrien : *Sa'uli*, Phénicien : *š'l*).**



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

12

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

## L'étendue du territoire de Saül

- ❖ 2 S 2,8-9 : « Cependant Abner, fils de Ner, chef de l'armée de Saül, prit Ish-Baal\*, fils de Saül, et le fit passer à Mahanaïm. Il l'établit roi 'vers' (לָ) Galaad, sur les Ashérites\*\*, sur Izréel, et sur (על) Ephraïm, sur Benjamin, c'est-à-dire : sur tout Israël ».
- ❖ \*Ainsi LXX, TM a le nom péjoratif: "Ish-Boshet" (homme de honte").
- ❖ \*\* TM "Ashourites": nom peu clair. S'agit-il d'une allusion aux Assyriens ? Les versions n'ont pas compris le terme et essayent de corriger. Jg 1,32 parle d'un clan des Ashérites qui étaient peut-être mentionnés dans la version primitive du texte.



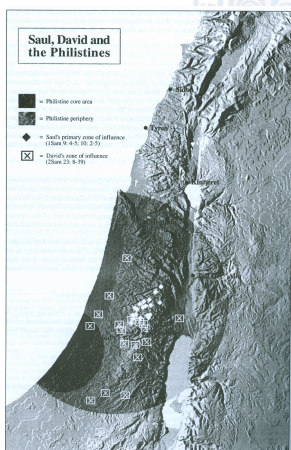
COLLÈGE  
DE FRANCE  
-1530-

13

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

## Yhwh: dieu de Saül, mais pas d'une manière exclusive



- ❖ Fils de Saül:
- ❖ Jonathan (« Yhwh a donné »).
- ❖ Ishbaal (« homme de Baal »).
- ❖ Fils de Jonathan: Méribaal « Bien-aimé de Baal »).



COLLÈGE  
DE FRANCE  
-1530-

14

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

## L'arche

- ❖ Yhwh, avant d'arriver à Jérusalem, est lié à l'arche ('aron: « boîte », « coffre »).
- ❖ Textes récents:
- ❖ Tradition deutéronomiste: « arche de l'alliance » (Dt 10,1-5: idée que l'arche contient les tables de la loi; apparaît fréquemment dans le livre de Josué).
- ❖ Tradition sacerdotale (P): Moïse sur ordre de Yhwh construit l'arche au Sinai.
- ❖ Tradition plus ancienne: « Arche de Yhwh » ou « Arche d'élohim » (arche divine).
- ❖ 1 S 4-6 et 2 S 6: « l'histoire de l'arche » (à l'origine une tradition indépendante?, Saül n'y est pas mentionné).



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

15

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

**Lors de la guerre contre les Philistins ceux-ci s'emparent de l'arche et la placent dans le temple de Dagan à Ashdod.**



**L'arche dans le temple de Dagan montre la supériorité de Yhwh.**



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

16

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11



- ❖ Supériorité de Yhwh face aux Philistins.
- ❖ 1 S 6,2-3 : « 2 Les Philistins firent appel aux prêtres et aux devins, en disant : “Que pouvons-nous faire à l'arche de Yhwh? Indiquez-nous comment nous devons la renvoyer là où elle était.” 3 Ils dirent : “Si vous renvoyez l'arche du Dieu d'Israël, ne la renvoyez pas sans rien. Au contraire, ayez soin de lui fournir une réparation” ».
- ❖ Présence dangereuse de Yhwh, aussi pour les Israélites:
- ❖ 6,19: « Yhwh frappa les gens de Beth-Shemesh, parce qu'ils avaient regardé l'arche de Yhwh. Parmi le peuple, il frappa soixante-dix hommes — cinquante mille hommes\*. Le peuple fut dans le deuil, parce que Yhwh l'avait durement frappé. 20 Les gens de Beth-Shemesh dirent : “Qui pourra se tenir en présence de Yhwh, ce Dieu saint ?” »
- ❖ \*: glose
- ❖ 7,1: « Les gens de Qiryath-Yéarim vinrent donc et firent monter l'arche de Yhwh. Ils la conduisirent dans la maison d'Avinadav, sur la colline, et ils consacèrent son fils Eléazar pour garder l'arche de Yhwh. »



COLLÈGE  
DE FRANCE  
-1530-

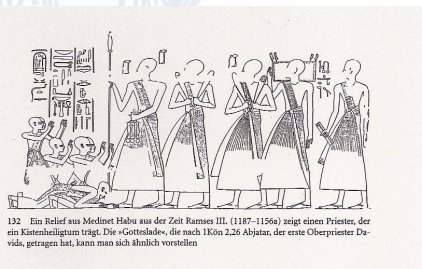
17

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

**La dangerosité de l'arche est liée à son caractère divin**

**Sanctuaire portable**



132 Ein Relief aus Medinet Habu aus der Zeit Ramses III. (1187-1156) zeigt einen Priester, der ein Kistenheiligtum trägt. Die «Gottelade», die nach 1Kön 2,26 Abjatar, der erste Oberpriester Davids, getragen hat, kann man sich ähnlich vorstellen



COLLÈGE  
DE FRANCE  
-1530-

18

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

## Etendard représentant une divinité (neuvième siècle avant notre ère, Louristan)



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

19

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

## L'arche

- ❖ Philon de Byblos: pour deux dieux appelés « Champ » (*agros*) et « Rustique » (*agrotès*) il existe des images et un coffre (*naos*) tiré par deux bêtes.
- ❖ La statue d'un dieu dans un sanctuaire portable est également un fait attesté dans la numismatique d'Hiéropolis .



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

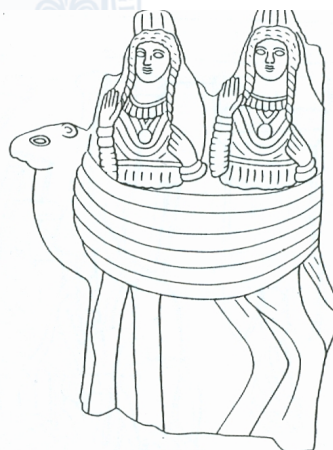
20

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

## Le « contenu » de l'Arche

- ❖ Ex 25,10: environ 112 x 67 x 67 cm.
- ❖ 1 R 8,9: « Il n'y a rien dans l'arche, sinon les deux tables de pierre déposées par Moïse à l'Horeb ... ».
- ❖ Remplacement de deux pierres sacrées?
- ❖ Tribus arabes pré-islamiques: deux déesses 'al-Lat et 'al-Ouzza qui furent ensuite remplacées par des copies du Coran.
- ❖ L'arche : deux béthyles, pierres sacrées, ou deux statues symbolisant Yhwh et son Ashéra, ou une statue représentant Yhwh tout seul.



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

21

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

## David et Jérusalem

- ❖ 10<sup>e</sup> siècle avant notre ère: Ashkelon 50-60 ha, Ebron: 20 ha, Jérusalem: 4-6 ha.
- ❖ Jérusalem: dès le 18<sup>e</sup> siècle avant notre ère.  
*Ouroushalim*: « fondation de Shalimu » (divinité de l'aurore).
- ❖ Correspondance d'Amarna: le roitelet de Jérusalem se plaint auprès de Pharaon des *hapirou*.
- ❖ David fait de Jérusalem, ville cananéenne, « sa » ville en s'alliant avec « l'aristocratie » locale.



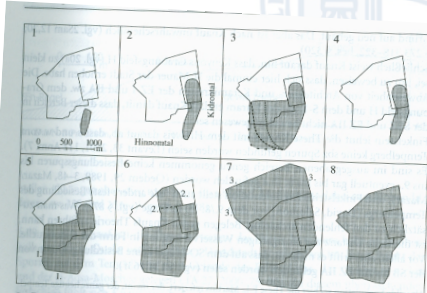
COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

22

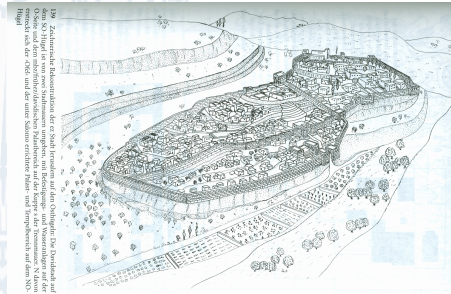
L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

## Jérusalem au début du premier millénaire avant notre ère: colline en face du mont des Oliviers



9 Das Wachsen und Schrumpfen der Stadt im Lauf der Geschichte in Relation zur Stadtmauer aus dem 16. Jhp: 1 Kanaanische Zeit (ca. 1700–980a); 2 Königreich Juda (ca. 980–ca 700a); 3 Königreich Juda (ca. 700–587a); 4 Persische Zeit (ca. 480–330a); 5 Hasmonäische Zeit (ca. 160–50a); 6 Zeit des Herodes (37–4a); 7 Frühe röm. Zeit bis 70p; 8 Byzantinische Zeit (ca. 330–650p)

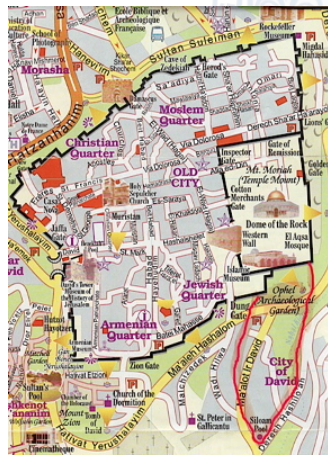


COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

23

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

24

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

## Transport de l'arche

- ❖ 2 S 6: David a fait transférer l'arche de Yhwh de Kiryat Yearim à Jérusalem.
- ❖ Fête avec des connotations sexuelles ou érotiques.
- ❖ David est critiqué par sa femme qui devient stérile.



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

25

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

**Yhwh célébré comme dieu de la sexualité? / de la fertilité?**



- ❖ Ex 28,42-43 : « 42 Fais-leur (=Aaron et ses fils) des caleçons de lin, pour couvrir leur nudité ; ceux-ci iront depuis les reins jusqu'aux cuisses. 43 Aaron et ses fils les porteront quand ils entreront dans la tente de la Rencontre ou quand ils s'approcheront de l'autel pour officier dans le sanctuaire ; ainsi ils ne se chargeront pas d'une faute, et ils ne mourront pas. »



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

26

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

## David et le temple

- ❖ Selon la Bible, il n'y avait pas de temple avant Salomon. L'arche résidait sous une tente.
- ❖ Voir par contre:
- ❖ 2 S 12,10: « Alors David se leva de terre. Il se lava, s'oignit, et changea de vêtements; puis *il alla dans la maison de Yhwh, et se prosterna.* »



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

27

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

## Salomon un roi ambigu

- ❖ Traits positifs:
- ❖ Salomon est présenté comme le roi sage par excellence, aux jugements exemplaires (1R 3,16-28).
- ❖ Il est également l'homme le plus riche régnant sur un empire mondial (1 R 5,1), admiré par des monarques du bout du monde (1 R 10).
- ❖ Constructeur du temple de Jérusalem, il établit à Jérusalem un sanctuaire splendide pour le dieu d'Israël (1R 6-8).
- ❖ Il fut ainsi « le plus grand de tous les rois de la terre en richesse et en sagesse » (1 R 10,23).
- ❖ Traits négatifs:
- ❖ L'arrivée au pouvoir de Salomon est le résultat d'intrigues et de meurtres (1R 1-2).
- ❖ Il épouse de nombreuses femmes étrangères et vénère leurs divinités.
- ❖ Il soumet également son peuple à une dure corvée (1 R 5,27, contredit cependant par 9,22) et est responsable de l'éclatement du « Royaume-Uni » (1 R 11,11-13).



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

28

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

## Salomon et l'histoire

- ❖ L'idée d'un « Empire salomonien » est une fiction; 1 R 3-11\* projette des réalités de l'Empire néo-assyrien pour construire à « Israël » un passé glorieux.
- ❖ Les grandes constructions à Haçor, Megiddo et Guézér que l'on prenait souvent pour des « preuves archéologiques » de l'existence d'un empire salomonien datent plutôt du neuvième que du dixième siècle (« low chronology » de Finkelstein).
- ❖ Même si ce débat n'est pas encore clos, la taille de Jérusalem à cette époque n'est pas celle d'une capitale d'empire.

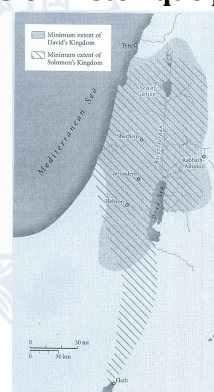


## Le royaume de Salomon : de l'Égypte à l'Euphrate ?

### La vision biblique



### Une vision historique possible



- ❖ La relation de Salomon avec les Phéniciens, mais aussi les nombreux contacts avec l'Égypte sont comparables au contexte de la période néo-assyrienne.
- ❖ Le seul Hiram de Tyr attesté en dehors de la Bible se trouve sous le nom de Hirammu dans les annales du roi assyrien Tiglath-Piléser (vers 730).
- ❖ Plusieurs étapes du récit de la construction du temple de Salomon (1 R 6-8) se retrouvent dans des récits de construction mésopotamiens, les parallèles les plus proches venant de l'époque néo-assyrienne (Hurowitz):
- ❖ Décision de construire (1 R 5, 15-19), acquisition des matériaux de construction (5, 20-26), description de la main d'œuvre (5, 27-32), description du temple et de son mobilier (1 R 6-7), dédicace du sanctuaire (1 R 8).
- ❖ => Première version de l'histoire de Salomon datant de la période néo-assyrienne.
- ❖ Nadav Na'aman: Ce sont les Deutéronomistes qui construisent l'histoire de Salomon.



## Sources anciennes

- ❖ Des annales de Salomon, mentionnées en 1 R 11,41 ?
- ❖ Quelques listes en 1 R 4.
- ❖ LXX conserve, contrairement au TM, deux listes de fonctionnaires de Salomon en III Règnes 2,46h et 4,2-6 qui ne sont pas identiques.
- ❖ Traces plus anciennes dans le récit de construction du temple et sa dédicace ?





## Construction ou rénovation ?

- ❖ K. Rupprecht: 1 R 6-7: rénovation ou aménagement d'un sanctuaire déjà existant.
- ❖ « Il adossa au mur des annexes de la Maison, tout autour des murs, tout autour du temple et du Lieu Saint, et il fit des pièces latérales tout autour (1R 6,5). » => Notice présuppose l'existence d'un temple.
- ❖ « Lorsqu'on bâtit la Maison, on se servit de pierre brute, préparée dans les carrières ; on n'entendit ni marteau, ni hache, ni aucun outil de fer dans la Maison pendant qu'on la bâtissait » (v. 7).
- ❖ O. Keel: Salomon aurait transformé un sanctuaire « open air » en un temple.
- ❖ Cf. cependant 1 S 12,20 où David se rend dans une maison de Yhwh à Jérusalem.



COLLÈGE  
DE FRANCE  
-1530-

33

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

## 1 Rois 8: l'inauguration du Temple

v1-2: *Introduction*: Réunion du peuple le septième mois

v3-13: Installation de l'arche et sacrifices

v14-61: TROIS DISCOURS DE SALOMON

v14-21: en face de l'assemblée: bénédiction

**v22-53: en face de l'autel:**

**sept occasions de prière**

v54-61: en face de l'assemblée: bénédiction

v62-65: sacrifices

v66: *Conclusion*: renvoi du peuple après sept jours



COLLÈGE  
DE FRANCE  
-1530-

34

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

Occasion	Lieu de prière	appel à Dieu	intervention
v31-32 serment d'imprécation	devant ton autel, dans cette maison	écoute depuis le ciel	juge entre tes serviteurs
v33-34 battu par l'ennemi	dans cette maison	écoute depuis le ciel	pardonne... ramène-les sur la terre que tu as donnée à leurs pères
v35-36 sécheresse	vers ce lieu	écoute depuis le ciel	pardonne... donne la pluie à ton pays... que tu as donnée en patrimoine à ton peuple
v37-40 plaies	vers cette maison	écoute depuis le ciel	pardonne... qu'ils vivent sur la terre que tu as donnée à nos pères
v41-43 étranger d'un pays lointain	vers cette maison	écoute depuis le ciel	que tous les peuples te connaissent... qu'ils sachent que ton nom a été prononcé sur cette maison
v44-45 guerre	en direction de la ville... et de la maison	écoute depuis le ciel	fait triompher son droit
v46-51 déportation	dans le pays des ennemis... en direction de leur pays que tu as donné à leurs pères en direction de la ville... et de la maison...	écoute depuis le ciel	fais triompher son droit, pardonne... qu'ils aient pitié d'eux... ton patrimoine



## 1 Rois 8: le texte ancien reflétant l'inauguration du temple

- ❖ «Noyau ancien» dans les v. 1-13\*, une édition josianique (14-20), une de l'époque babylonienne (22-26, 28-40, 46-51 (?) 54-56) et une troisième rédaction deutéronomiste du début de l'époque perse (27, 52-53, 57-61), et finalement une relecture de style sacerdotal de l'époque du deuxième temple.
- ❖ Version primitive:
- ❖ « 2\* Tous les hommes d'Israël se rassemblèrent auprès du roi Salomon, au mois d'Etanim, pour la fête — c'était le septième mois. 3\* Tous les anciens d'Israël arrivèrent, ils firent monter le coffre de Yhwh, 6\* Ils amenèrent le coffre de Yhwh en son lieu, dans le Debir, sous les ailes des chérubins ».
- ❖ + la dédicace du temple.



## La dédicace du temple

LXX	TM
<p>53a Τότε ἐλάλησεν Σαλωμων ὑπὲρ τοῦ οἴκου, ὡς συνετέλεσεν τοῦ οἰκοδομήσαι αὐτόν            Ἦλιον ἐγνώρισεν ἐν οὐρανῷ κύριος, εἶπεν τοῦ κατοικεῖν ἐν γνόφῳ            Οἰκοδόμησον οἶκόν μου, οἶκον ἐκπρεπῆ σαυτῷ, τοῦ κατοικεῖν ἐπὶ καινότητος.            οὐκ ἰδοὺ αὕτη γέγραπται ἐν βιβλίῳ τῆς φδῆς;</p>	<p>אז אמר שלמה יהוה אמר לשפן בערפל :            בנה בניתי בית זבל לך מכון לשבתך עולמים</p>
<p>A cette époque Salomon dit au sujet de la maison, lorsqu'il avait achevé de la construire :            « le soleil (COD) a fait connaître au ciel le Seigneur; Il a dit qu'il voulait habiter dans l'obscurité,            Construis ma maison, une maison magnifique/de gouvernance pour toi,            Pour y habiter à nouveau/à chaque nouvelle lune ». Et voilà n'est-il pas écrit dans le livre du chant ?</p>	<p>Alors Salomon dit :            Yhwh a dit qu'il demeurerait dans l'obscurité épaisse !            Ainsi pour bâtir, j'ai bâti une maison de gouvernance, un lieu pour toi, pour y habiter toujours !</p>



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

37

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

## La dédicace du temple LXX amendé

LXX	TM
<p>53a Τότε ἐλάλησεν Σαλωμων ὑπὲρ τοῦ οἴκου, ὡς συνετέλεσεν τοῦ οἰκοδομήσαι αὐτόν            Ἦλιος ἐγνώρισεν ἐν οὐρανῷ            Κύριος εἶπεν τοῦ κατοικεῖν ἐν γνόφῳ            Οἰκοδόμησον οἶκόν μου, οἶκον ἐκπρεπῆ σαυτῷ, τοῦ κατοικεῖν ἐπὶ καινότητος.            οὐκ ἰδοὺ αὕτη γέγραπται ἐν βιβλίῳ τῆς φδῆς;</p>	<p>אז אמר שלמה יהוה אמר לשפן בערפל :            בנה בניתי בית זבל לך מכון לשבתך עולמים</p>
<p>A cette époque Salomon dit au sujet de la maison, lorsqu'il avait achevé de la construire :            « <b>le Soleil</b> a fait connaître au ciel :            le Seigneur a dit qu'il voulait habiter dans l'obscurité,            Construis ma maison, une maison magnifique/de gouvernance pour toi,            Pour y habiter à nouveau/à chaque nouvelle lune ». Et voilà n'est-il pas écrit dans le livre du chant ?</p>	<p>Alors Salomon dit :            Yhwh a dit qu'il demeurerait dans l'obscurité épaisse !            Ainsi pour bâtir, j'ai bâti une maison de gouvernance, un lieu pour toi, pour y habiter toujours !</p>



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

38

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

## La forme primitive de la dédicace

- ❖ Base hébreu possible de la LXX:
- ❖ *Sæmæš hodiya' ba-šamayim*
- ❖ *amar yhwh liškon ba-' ā rapæl*
- ❖ « Le Soleil (Shamash) l'a fait connaître depuis le ciel :
- ❖ Yhwh a dit qu'il voulait habiter dans l'obscurité. »
- ⇒ Salomon rénove une maison pour Shamash en y introduisant une chapelle pour Yhwh.
- ⇒ L'orientation est-ouest du temple de Jérusalem correspond au culte solaire ; cf 1 Rois 6,8 ; 7,39 : « Il plaça cinq bases sur le côté droit [=sud] de la Maison, et cinq bases sur le côté gauche [=nord] de la Maison ... »



## Yhwh et l'obscurité

- ❖ Parallèle en Mésopotamie où Marduk commande de construire un sanctuaire pour le dieu lunaire.
- ❖ *Cylindre de Nabonide*: « Marduk m'a dit: ... reconstruis Elulhul et fais que Sin, le grand seigneur, y établisse sa résidence »
- ❖ *' ā rapæl* est le domaine de Yhwh en tant que dieu de l'orage et de la guerre.
- ❖ Ps 18,10 : « Il déplia les cieux et descendit, un épais nuage sous les pieds ».



## « pour y habiter... »

- ❖ « Pour y habiter toujours 'de nouveau' (ou: 'chaque nouvelle lune') » : τοῦ κατοικεῖν ἐπὶ καινότητος. Le mot grec n'est attesté qu'en Ez 47,12 où il se réfère à la nouvelle lune.
- ❖ Qui est le sujet?: Shamash, Yhwh ou le roi?
- ❖ Si le roi est considéré comme un fils de dieu, la maison du dieu est aussi en quelque sorte la maison du roi (allusion à une dynastie éternelle?). Ou le texte fait allusion à une fête de nouvelle lune à laquelle Yhwh se manifeste dans le temple.
- ❖ TM: « מְכוֹן לְשִׁבְתָּהּ עוֹלָמִים » reprend Ex 15,17 :
- ❖ « 17 Tu les amèneras et tu les planteras dans la montagne de ton patrimoine, au lieu que tu as préparé pour y habiter, Yhwh ; au sanctuaire, Seigneur, que tes mains ont établi. »
- ❖ En y ajoutant « pour toujours ».
- ❖ => Le TM censure toute allusion à une divinité solaire.



COLLÈGE  
DE FRANCE  
-1530-

41

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

## Le dieu solaire comme juge



154 Der Sonnengott setzt sich am Morgen zum Gericht flankiert von seinen Dienern »Recht und Gerechtigkeit«; akkadisches Rollsiegel, das in einem Grab des 7. Jh.a an der Mamillastr. in Jerusalem gefunden worden ist (ca. 2300-2200a)



58 Der Sonnengott, der von seinen Dienern »Recht und Gerechtigkeit« flankiert wird, ist auch noch auf neuassyrischen Rollsiegel-Amuletten aus dem 8./7. Jh.a zu sehen

- ❖ Dieu solaire assis comme juge, et flanqué de deux dieux mineurs « droit » et « justice ».
- ❖ Gn 19: dieu (solaire) agissant depuis le ciel et ses deux messagers sur terre.
- ❖ Es 1,21 (voir aussi v. 26), « Comment ! La cité fidèle est devenue une prostituée ! Elle était remplie de droit (mishpat), la justice (šadēq) y passait la nuit (lyn) ... »



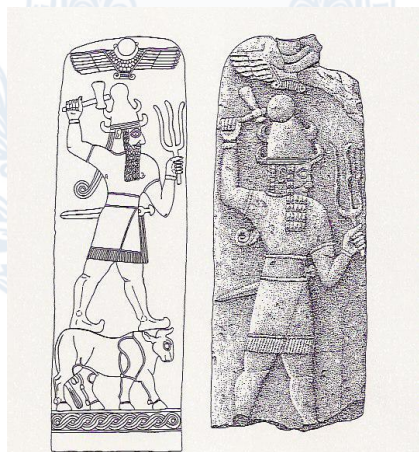
COLLÈGE  
DE FRANCE  
-1530-

42

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

## Dieu solaire et dieu de l'orage



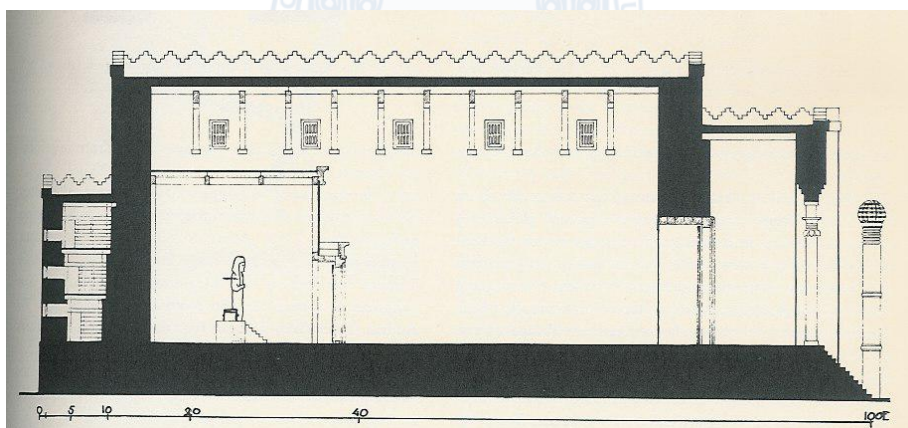
COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

43

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

## Le temple selon TM



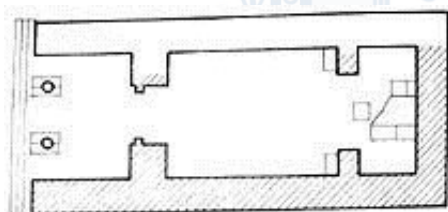
COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

44

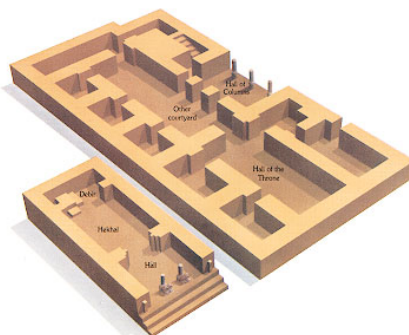
L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

## Ta'inat: temple et palace



Layout of the Tell Ta'inat Temple



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

45

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11



Le Temple de Salomon



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

46

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

## 1 Rois 6

- ❖ TM
- ❖ 1R 6,16 « Il bâtit, sur vingt coudées, le fond de la Maison en planches de cèdre, depuis le sol jusqu'en haut des murs, et il bâtit ainsi l'intérieur pour en faire la chambre sacrée (*debir*), le Saint des saints. 17 Les quarante coudées sur le devant formaient la Maison, c'est-à-dire le temple. 18 Le bois de cèdre à l'intérieur de la Maison offrait des sculptures de coloquintes et de fleurs épanouies ; tout était en cèdre, on ne voyait aucune pierre. 19 Il fit la chambre sacrée à l'intérieur de la Maison, pour y placer le coffre de l'alliance de Yhwh ».
- ❖ LXX (selon la traduction de A. Schenker)
- ❖ « Il bâtit en vingt coudées depuis le haut des murs le côté (*to pleuron*), le seul (coté) depuis le sol jusqu'aux poutres du plafond; plus que le *debir* il en fit le saint des saints. Et le sanctuaire (*naos*) avait 40 coudées devant le *debir* au milieu de la Maison à l'intérieur pour y placer le coffre de l'alliance du Seigneur ».



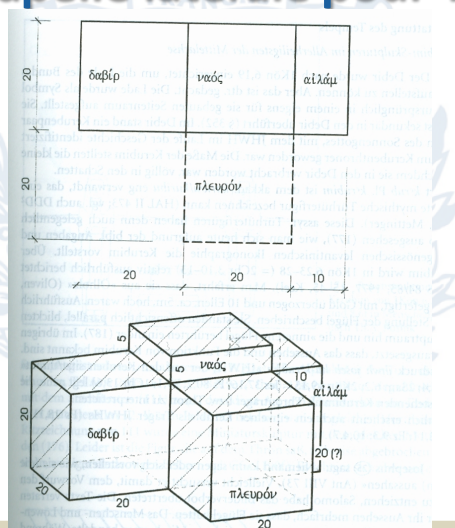
COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

47

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11

## Une chapelle latérale pour Yhwh?



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

173 Die älteste der LXX zugrunde liegende Form des Textes von 1Kön 6,16f legt nahe, dass der Jerusalemer Tempel ursprünglich zwei Allerheiligste hatte und zwei Kultsymbole beherbergte, eines am W-Ende der Längsachse mit dem leeren Thron und eines in einer »Seitenkapelle« mit der Lade

21/03/11



## Conclusion

- ❖ **Yhwh n'est à l'origine pas le seul habitant du temple de Jérusalem.**



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

49

L'entrée de Yhwh à Jérusalem

21/03/11